

DOSSIER

SAISON 2009/10 // NOVEMBRE, DÉCEMBRE 2009

MC 93  
bobigny



PARTENAIRE GÉNÉRAL

LE MINISTÈRE DE LA CULTURE DE LA FÉDÉRATION DE RUSSIE  
ET LA FONDATION MIKHAIL PROKHOROV PRÉSENTENT

25 ANS DU RÉPERTOIRE DE

# LEV DODINE

MALY DRAMA THEATRE - THÉÂTRE DE L'EUROPE,  
SAINT-PÉTERSBOURG

FRÈRES ET SŒURS FEDOR ABRAMOV

LES ÉTOILES DANS LE CIEL DE L'AUBE ALEXANDRE GALINE

LES DÉMONS FEDOR DOSTOÏEVSKI

LA PIÈCE SANS NOM (PLATONOV) ANTON TCHEKHOV

TCHEVENGOUR ANDREÏ PLATONOV

VIE ET DESTIN VASSILI GROSSMAN

ATELIER LEV DODINE

ONCLE VANIA ANTON TCHEKHOV

DU 7 NOVEMBRE AU 6 DÉCEMBRE 2009

THÉÂTRE

SALLES OLEG EFREMOV / CHRISTIAN BOURGOIS

## La Fondation Mikhaïl Prokhorov

PARTENAIRE GÉNÉRAL DU MALY DRAMA  
THEATRE, THÉÂTRE DE L'EUROPE

La Fondation Mikhaïl Prokhorov a été créée en 2004 à l'initiative de l'homme d'affaires Mikhaïl Prokhorov. L'objectif principal de cette Fondation, organisation non lucrative et non commerciale, est de réaliser et de soutenir des projets à long terme dans le domaine de la culture et de l'éducation dans les régions de la Russie. Elle favorise l'inscription de ces projets dans l'espace culturel mondial, contribue aux développements et à la valorisation des potentialités créatives des communautés locales.

La stratégie régionale de la Fondation est d'élaborer, pour chaque région, un programme unique qui prend en compte la réalité économique, historique et culturelle du terrain.

Les activités de la Fondation sont basées sur le principe que la culture et son développement ouvrent de nouveaux horizons et jouent un rôle social majeur. La culture contemporaine est considérée pour la Fondation comme un levier puissant du développement socio-économique du territoire.

La Fondation se soucie de restructurer le milieu culturel, elle se donne comme activité principale de soutenir les projets liés à l'enfance et à la jeunesse.

La Fondation organise des concours en vue de l'obtention de bourses, élabore ses propres projets et finance, hors-concours, des initiatives culturelles uniques.

L'activité de la Fondation se déploie dans trois directions principales :

- science, formation, éducation
- sport, santé
- art contemporain

Le financement des projets théâtraux est l'un des objectifs prioritaires de la Fondation Mikhaïl Prokhorov. Dans le cadre du programme *Le monde théâtral*, la Fondation soutient les festivals de théâtre de Russie, les mises en scène et les créations en Russie et à l'étranger.

La Fondation Mikhaïl Prokhorov a établi depuis longtemps des liens solides avec le Théâtre Maly sous la direction de Lev Dodine. La Fondation est le partenaire général du théâtre, elle soutient régulièrement ses projets artistiques.

La collaboration entre la Fondation et le Théâtre Maly de Lev Dodine se décline en plusieurs axes :

- le soutien à l'atelier de jeunes comédiens du Théâtre Maly
- l'événement clé fut la création en Russie de *Vie et Destin*, qui a eu lieu au printemps 2007 à Norilsk, région de Krasnoyarsk. La Fondation Mikhaïl Prokhorov a soutenu tout

le processus de création de ce spectacle, qui s'est déroulé à Saint-Pétersbourg, Norilsk, et même Auschwitz, ainsi que les premières représentations. Ce spectacle a marqué la seconde naissance du Théâtre Maly

- le soutien aux tournées du Théâtre Maly : Depuis ces cinq dernières années, la Fondation Mikhaïl Prokhorov soutient et initie parfois les tournées du Théâtre Maly. Le théâtre tourne régulièrement ses créations à Norilsk et Krasnoyarsk. À l'automne 2008, la Fondation en partenariat avec le Masque d'or a soutenu la tournée du théâtre à Moscou, où ont été joués plusieurs spectacles, dont des créations (19 représentations données).

La Fondation Mikhaïl Prokhorov est le partenaire général de la très importante tournée du Théâtre Maly à la MC93 Bobigny en novembre - décembre 2009. Cette tournée est un prologue au vaste programme culturel des Années France / Russie 2010.

## LES ÉTAPES DE LA FONDATION

De 2004 à 2006, la Fondation intervient uniquement à Norilsk et devient la première organisation philanthropique de Russie, qui travaille avec une région définie.

À partir de 2006, l'activité de la Fondation s'étend sur la plus grande région de la Sibérie, celle de Krasnoyarsk.

À partir de 2008, plusieurs programmes de la Fondation commencent à se réaliser en districts fédéraux de l'Oural, la Sibérie et l'Extrême-Orient

La Fondation soutient des projets uniques d'envergure internationale et fédérale dont l'objectif est d'inscrire la culture russe dans le contexte mondial.

## LA FONDATION EN CHIFFRES (DE SA CRÉATION À 2009)

Le budget affecté par la Fondation aux activités philanthropiques a été multiplié presque par dix, passant de 29 millions de roubles (660 000 €) en 2004 à 260 millions de roubles (5 900 000 €) en 2008.

En cinq ans, le total des moyens affectés aux activités a dépassé 420 millions de roubles (9 600 000 €).

Le conseil d'experts de la Fondation a étudié 2 260 demandes de bourses, 802 ont été soutenues.

Depuis sa création, la Fondation a initié et réalisé 29 projets d'envergure, pour lesquels l'aide apportée est renouvelée tous les ans.

**SAISON 2009/10**

**DU 7 NOVEMBRE AU 6 DÉCEMBRE 2009**

--- --

# 25 ANS DU RÉPERTOIRE DE LEV DODINE

MALY DRAMA THEATRE -  
THÉÂTRE DE L'EUROPE,  
SAINT-PÉTERSBOURG

--- --

**FRÈRES ET SŒURS** FEDOR ABRAMOV  
**LES ÉTOILES DANS LE CIEL DE L'AUBE**  
ALEXANDRE GALINE  
**LES DÉMONS** FEDOR DOSTOÏEVSKI  
**LA PIÈCE SANS NOM (PLATONOV)**  
ANTON TCHEKHOV  
**TCHEVENGOUR** ANDREÏ PLATONOV  
**VIE ET DESTIN** VASSILI GROSSMAN  
**ATELIER LEV DODINE**  
**ONCLE VANIA** ANTON TCHEKHOV

AVEC

**LES ACTEURS DU MALY DRAMA THEATRE - THÉÂTRE DE  
L'EUROPE ET LES ÉLÈVES DE L'ACADÉMIE THÉÂTRALE  
DE SAINT-PÉTERSBOURG :**

NATALYA AKIMOVA, VLADIMIR ARTEMOV, MARINA BOGDANOVA,  
ELIZAVETA BOYARSKAYA, ALEXANDER BYKOVSY,  
ANASTASIA CHERNOVA, TATIANA CHESTAKOVA,  
DANILO CHEVCHENKO, OLEG DMITRIEV, GALINA FILIMONOVA,  
NATALIA FOMENKO, OLEG GAYANOV, SVETLANA GAYTAN,  
SVETLANA GRIGORIEVA, PAVEL GRYAZNOV, IGOR IVANOV,  
ELENA KALININA, NATALIA KALININA, EKATERINA KLEOPINA,  
ALEXANDER KOCCHKAREV, ANATOLY KOLIBYANOV,  
SERGEY KOURYCHEV, LIYA KOUZMINA, DANILO KOZLOVSKIY,  
DMITRY LOUGOVKIN, URSZULA MALKA, ALEXEY MOROZOV,  
SERGEY MOUTCHENIKOV, ANGELIKA NEVOLINA,  
MARIA NIKIFOROVA, STANISLAV NIKOLSKY, IRINA NIKOULINA,  
MAXIM PAVLENKO, BRONISLAVA PROSKOURNINA,  
ALEXANDER POULINETS, KSENIA RAPPOPORT, TATYANA  
RASSKAZOVA, EKATERINA RESHETNIKOVA, OLEG RIAZANZEV,  
DARIA ROUMYANTSEVA, ADRIAN ROSTOVSKY,  
MIKHAIL SAMOTCHKO, IRINA SELEZNEVA, VLADIMIR SELEZNEV,  
PIOTR SEMAK, TATIANA SHOUKO, ALENA STAROSTINA,  
NATALIA SOKOLOVA, ELENA SOLOMONOVA, IGOR TCHERNEVICH,  
STANISLAV TKATCHENKO, GEORGY TSNOBILADZE,  
IRINA TYTCHININA, SERGEY VLASSOV, ELENA VASSILIEVA,  
ALEXANDER ZAVIALOV, VLADIMIR ZAKHARIEV, ALEXEY ZOUBAREV

PRODUCTION MALY DRAMA THEATRE - THÉÂTRE DE L'EUROPE

PARTENAIRE GÉNÉRAL DU MALY DRAMA THEATRE

FONDATION MIKHAIL PROKHOROV

SPONSOR GÉNÉRAL DU MALY DRAMA THEATRE KINEF

AVEC LE SOUTIEN DE LA FONDATION "ÉNERGIE DU FUTUR",

ORGANISATION À BUT NON LUCRATIF

AVEC LE SOUTIEN DU GOUVERNEMENT DE SAINT-PÉTERSBOURG

--- --

**SPECTACLES EN RUSSE SURTITRÉS**

---

Depuis bientôt deux décennies, la MC93 et le Théâtre Maly de Saint-Petersbourg ont tissé des liens forts d'amitié et de travail. Le plateau et la grande salle, baptisée salle Oleg Efremov ont été pour la troupe de Lev Dodine une sorte de second lieu de création, une seconde maison. De nombreux spectacles y ont été présentés dès 1992, comme l'inoubliable *Gaudeamus* qui a ensuite fait plusieurs fois le tour du monde ; *Claustrophobia* qui y a été conçu et créé ; *Les Démons* qui y a été joué pour la première fois en dehors de la Russie ; *Vie et destin* présenté en première mondiale. Chacun de ces spectacles, comme d'autres présentés dans d'autres lieux à Paris et en France ont marqué le public français.

Or, cette année, la venue du Théâtre Maly à la MC93 est d'une toute autre nature. Ce n'est plus un spectacle que l'on présente mais tout un répertoire. Ce n'est plus une partie de la troupe qui fait le voyage, mais plusieurs générations de comédiens. Ce n'est plus le résultat du travail dense et approfondi de l'acteur que l'on propose, mais aussi le long processus de formation, de recherche, de répétition et de création qui a abouti à l'existence d'un théâtre d'un autre genre. Un théâtre unique, même en Russie, qui perpétue depuis vingt-cinq ans une tradition oubliée : le théâtre d'art de répertoire. Un acte de résistance face à l'idéologie dominante : la consommation. Pour Lev Dodine « l'idéologie du jetable, d'objet à usage unique » a contaminé même le théâtre.

« De nos jours, un spectacle est créé en cinq semaines, faute d'argent, de temps, les acteurs ayant des engagements à droite et à gauche. Alors, il faut réunir les conditions de vaincre cette pression et de travailler dans la durée ».

Pour le grand metteur en scène russe, tout se joue dans cette durée. C'est elle qui rend le théâtre possible. Le temps d'un spectacle, de sa création jusqu'à sa maturation, s'apparente souvent à l'âge moyen d'une vie humaine. Un âge qui coïncide parfois avec l'ancienneté de son acteur. Trente ans par exemple pour *Frères et Sœurs*, de ses premières répétitions avec ses étudiants au village de Verkalo, dans le Grand Nord soviétique (1976), à sa première représentation à l'Académie théâtrale de Saint-Petersbourg (1978) et enfin sa première officielle au Théâtre Maly en deux soirées, les 9 et 10 mars 1985. Un grand roman contemporain, une promotion d'étudiants, quelques jeunes acteurs délaissant leurs théâtres respectifs pour rejoindre l'aventure et le noyau d'une troupe s'est formée autour de Lev Dodine.

---

## LEV DODINE

Né en Sibérie en 1944, il a vécu toute sa vie à Leningrad / Saint-Petersbourg.

À sa sortie de l'Institut de théâtre, il monte Tourgueniev, Ostrovski, Golding, Raspoutine, Dostoïevski, Williams.

En 1983, il prend la direction d'une petite salle de sa ville, qui dépend de la région de Leningrad, le Théâtre Maly. Six ans plus tard, ce petit théâtre est mondialement connu.

C'est l'œuvre de Fedor Abramov qui le fera connaître, en Russie d'abord avec *La Maison* et par la suite dans le monde entier avec *Frères et Sœurs*. C'est un événement rarissime qu'un théâtre d'art connaisse un tel succès planétaire. Mais l'aventure ne s'arrête pas là, *Les Étoiles dans le ciel du matin* de Galine qui raconte l'expulsion des prostituées de Moscou pendant les J.O. de 1980 est un chef-d'œuvre.

Mais c'est avec *Gaudeamus* (d'après *Bataillon de construction* de Sergueï Kalédine) que les étudiants que Dodine vient juste d'intégrer dans son théâtre partiront sur les routes des cinq continents. La MC93 passera ensuite commande au Théâtre Maly de *Claustrophobia*, sur des textes de Vladimir Sorokine et Ludmila Oulitskaïa, une sorte d'arrêt sur image de la Russie post-Gorbatchev. Dodine s'attaque à Dostoïevski. Il monte *Les Possédés*, avec toute la troupe, un spectacle de onze heures acclamé lui aussi. Il adapte aussi à la scène le roman d'Andrei Platonov, *Tchevengour* qui raconte comment l'idée de communisme entre paradis sur terre et communes anarchistes primitives est parvenue dans les lointains villages de Russie. Puis il met en scène en 2000 *Molly Sweeney* de Brian Friel. Au moment où le théâtre devient moins surveillé en Russie, Dodine se met paradoxalement à monter les classiques, Tchekhov, *La Cerisaie*, Platonov, *La Mouette*, *Oncle Vanja*. En 2007, il monte *Le Roi Lear* de Shakespeare à Moscou. Récemment, il a mis en scène *Peines d'amour perdues* de William Shakespeare et *Le Long Voyage vers la nuit* d'Eugène O'Neill. En 2009, il remonte *Sa Majesté des mouches* de William Golding qu'il avait déjà créé en 1986.

Il aborde l'opéra en 1995, avec *Elektra* au Festival de Pâques de Salzbourg. Suivent *Lady Macbeth de Mzensk* à Florence (1998), *Mazeppa* d'après *Poltava*, poème de Pouchkine à la Scala de Milan (1999), *La Dame de pique* de Tchaïkovski coproduction entre l'Opéra d'Amsterdam, le Mai musical florentin et l'Opéra de Paris (1999-2001), *Le Démon* d'Anton Rubinstein au Théâtre du Châtelet et au Théâtre Mariinski, *Otello* au Teatro Comunale de Florence et *Salomé* de Richard Strauss à l'Opéra national de Paris.

Lev Dodine poursuit son enseignement à l'Académie théâtrale de Saint-Petersbourg où il enseigne depuis plus de trente-cinq ans et où il a formé des générations d'acteurs.

— — —

Une troupe qui fait de la durée sa philosophie existentielle, la condition sine qua non de son art, la possibilité du théâtre comme du répertoire et même de l'acteur. « Comment en effet construire un répertoire qui se joue en alternance sans ce luxe qu'est le temps ! La création est un long processus, où même les échecs ont leur importance, car ils contribuent à connaître l'homme, à se connaître soi-même ».

Les spectacles présentés lors de ces 25 ans de répertoire forment un ensemble représentatif du vaste répertoire du Théâtre Maly. Trois d'entre eux sont des pièces de théâtre (Tchekhov et Galine), mais les quatre autres sont des mises en scène de roman, un genre qui d'après Lev Dodine permet de chercher un nouveau langage théâtral. « La dramaturgie vous dicte le théâtre, tandis que la prose vous oblige à chercher le théâtre. Elle vous apporte la liberté ».

Ces romans sont par ailleurs de grands romans de la littérature russe, évoquant chacun une réalité complexe : la vie difficile des habitants d'une campagne reculée dans le Grand Nord soviétique à la fin de la guerre, leurs sacrifices, leurs désillusions, la structure politique des kolkhozes ; les idées de l'intelligentsia russe issue de la noblesse provinciale des années 1860 et les méandres de l'âme humaine ; le destin d'une famille de scientifique juive à Moscou pendant la guerre, avec pour toile de fond l'antisémitisme, la bataille de Stalingrad, les camps de concentration soviétiques et nazis ; et enfin un roman métaphorique avec un Don Quichotte moderne découvrant une ville où l'utopie du communisme est mise en pratique.

À travers tous ces spectacles, un autre tableau se dessine, une fresque décrivant aussi bien les profondeurs de l'âme humaine que les péripéties de l'histoire, le destin de l'individu écrasé par la machine politique que la répression collective de tout un peuple. Une fresque vivante qui prend vie devant nos yeux grâce à la grande vitalité et l'humanité d'une troupe, dont le noyau dur accompagne Lev Dodine depuis plus de trente ans et dont les plus jeunes membres sont issus de la dernière promotion de l'Académie théâtrale de Saint-Petersbourg.

C'est d'ailleurs avec l'aide des professeurs de cette même Académie que Lev Dodine nous propose son atelier théâtral afin de nous introduire dans les secrets de la formation de l'acteur selon la grande tradition de l'école russe. Danse, acrobatie, chant, musique, diction sont parmi les matières dans lesquelles l'acteur de Dodine doit exceller avant d'arriver à répéter un rôle.

Nous vous convions à un voyage unique dans les coulisses d'un des théâtres les plus authentiques du monde.



Frères et Sœurs

7 ET 8 NOVEMBRE 2009  
SAMEDI À 15 H 30 - DIMANCHE À 14 H

## FRÈRES ET SŒURS

D'APRÈS **FEDOR ABRAMOV**

ADAPTATION, MISE EN SCÈNE **LEV DODINE**

DÉCOR **EDOUARD KOTCHERGUINE**

COSTUMES **INNA GABAY**

LUMIÈRES **OLEG KOZLOV**

ASSISTANTS À LA MISE EN SCÈNE **ROMAN SMIRNOV,**

**SERGUEÏ BEKHTEREV**

AVEC LES ACTEURS DU **MALY DRAMA THEATRE -**

**THÉÂTRE DE L'EUROPE ET LES ÉLÈVES DE L'ACADÉMIE**

**THÉÂTRALE DE SAINT-PÉTERSBOURG**

CRÉATION LE 9 MARS 1985 AU **MALY DRAMA THÉÂTRE,**  
**SAINT-PÉTERSBOURG**

Au kolkhoze *Vie nouvelle* de Pékachino, un village du Grand Nord, la famille Priasline dont le père n'est pas revenu de la guerre, partage l'existence de « pauvres gens » qui reconstruisent un pays exsangue. Adaptée d'une trilogie écrite en 1958 par Fedor Abramov, représentant de la « prose rurale », cette fresque s'ouvre par les premiers mots du fameux discours de Staline de 1941 : « Frères et Sœurs, consacrez-vous à la victoire sur l'ennemi, faites tout ce que vous pourrez pour écraser le nazi allemand... ». Créé à Saint-Pétersbourg en 1985, après plusieurs années de gestation, le spectacle *Frères et Sœurs* est aussitôt

entré dans la légende. Quarante comédiens (femmes, enfants, hommes...), qui faisaient revivre sur scène une communauté paysanne de l'époque soviétique prouvaient que la grande tradition théâtrale russe se perpétuait. C'est par ce spectacle emblématique ovationné dans le monde entier que tout a commencé pour le Maly de Lev Dodine.

— — —

### **FEDOR ALEKSANDROVITCH ABRAMOV**

Né en 1920 à Verkola sur la rivière Pinega, dans la région d'Arkhangelsk, d'origine paysanne et engagé volontaire pendant la Seconde Guerre mondiale, Fedor Abramov, dès son premier roman *Frères et Sœurs* (1958), se penche sur les bouleversements provoqués par la guerre dans les campagnes russes, en particulier dans l'existence des femmes. *Deux Hivers et trois étés* (1968) poursuivent cette entreprise, au sein de ce qui est désormais une chronique villageoise, intitulée *Les Priasline*, en décrivant la vie à Pékachino pendant la reconstruction. Le troisième volume, *À la croisée des chemins* (1973), connu en français sous le titre *La Chronique de Pékachino*, donne à sentir le malaise de la communauté paysanne face à la collectivisation. *La Maison* (1980) clôt cette grande fresque dont l'action s'étend sur trois décennies. Abramov est un représentant de la « prose rurale », qui refuse l'idéalisation du réalisme socialiste au nom d'une vérité critique.

9 ET 10 NOVEMBRE 2009  
À 20 H 30

## LES ÉTOILES DANS LE CIEL DE L'AUBE

TEXTE **ALEXANDRE GALINE**  
MISE EN SCÈNE **LEV DODINE**  
DÉCOR **ALEXEÏ PORAY-KOSHITS**  
LUMIÈRES **OLEG KOZLOV**  
ASSISTANTE À LA MISE EN SCÈNE **TATIANA CHESTAKOVA**  
AVEC LES ACTEURS DU MALY DRAMA THEATRE -  
THÉÂTRE DE L'EUROPE ET LES ÉLÈVES DE L'ACADÉMIE  
THÉÂTRALE DE SAINT-PÉTERSBOURG

CRÉATION LE 17 JUILLET 1987 AU MALY DRAMA THÉÂTRE,  
SAINT-PÉTERSBOURG

Moscou, 18 juillet 1980. La flamme des Jeux Olympiques boycottés par les pays occidentaux arrive dans la ville. Partout des drapeaux, des milliers de gens endimanchés, des fanfares et des ballons multicolores. Pour donner une bonne image de l'Union Soviétique, les autorités ont évacué à la périphérie, alcooliques, marginaux et prostituées. Quelques-unes d'entre elles vont tenter de survivre. Lev Dodine reprend la pièce *Les Étoiles dans le ciel de l'aube*, histoire dramatique en deux actes d'Alexandre Galine écrite en 1982. En 1988, cette pièce reçoit le prix *Laurence Olivier Theatre Award*.



Les Étoiles dans le ciel de l'aube

### ALEXANDRE GALINE

Né en 1947, Alexandre Galine est auteur de pièces de théâtre et de scénarios, il est également réalisateur et metteur en scène. Il a écrit plus de vingt pièces montées dans le monde entier. Une de ses premières pièces, *Le Mur* fut représentée au début des années 80. Ensuite il écrit, notamment *Le Toit*, *Sorry*, *Concours*, *Titre*, *Photo Tchèque*, *Anomalie*, *Tribune Est*, *Accompagnateur*, *Clown et bandit...* Depuis le succès international de sa pièce *Les Étoiles dans le ciel du matin*, Alexandre Galine est l'un des auteurs russes contemporains le plus joué en Russie et dans le monde, ayant survécu à la chute du communisme et à la pérestroïka. Avec Ludmila Petrouchevskaïa, Victor Slavkine et quelques autres, il appartient à ce courant d'auteurs et de dramaturge, qui occupe déjà sa place d'honneur dans l'histoire de l'écriture théâtrale russe. *Les Etoiles dans le ciel du matin* a été jouée au Théâtre National de l'Odéon en 1994.

14 ET 15 NOVEMBRE 2009  
À 14 H

## LES DÉMONS

D'APRÈS **FEDOR DOSTOÏEVSKI**  
ADAPTATION, MISE EN SCÈNE **LEV DODINE**  
DÉCOR **EDOUARD KOTCHERGUINE**  
COSTUMES **INNA GABAY** LUMIÈRES **OLEG KOZLOV**  
ASSISTANTS À LA MISE EN SCÈNE **SERGUEÏ BEKHTEREV**,  
**TATIANA CHESTAKOVA**  
AVEC LES ACTEURS DU MALY DRAMA THEATRE -  
THÉÂTRE DE L'EUROPE ET LES ÉLÈVES DE L'ACADÉMIE  
THÉÂTRALE DE SAINT-PÉTERSBOURG

CRÉATION EN TROIS PARTIES, LES 9, 10 ET 11 NOVEMBRE 1991  
AU THÉÂTRE DE BRAUNSCHWEIG, ALLEMAGNE

CRÉATION DE L'INTÉGRALE, LE 21 DÉCEMBRE 1991 AU MALY DRAMA  
THÉÂTRE, SAINT-PÉTERSBOURG

Dans une petite ville de province, de jeunes révolutionnaires veulent renverser l'ordre établi. Leur chef, Verkhovensky, désigne Stavroguine, un jeune aristocrate, pour le remplacer à la tête de leur groupe. La petite ville devient alors le théâtre d'une série d'incendies et de meurtres... Dostoïevski a publié *Les Démons* en 1871. Il citait Saint Luc en exergue : « Et les démons supplièrent Jésus de leur permettre d'entrer dans ces porceux. Il le leur permit ». Une œuvre prémonitoire qui annonçait le triomphe du nihilisme : « À regarder ce qui se passe en Russie, explique Lev Dodine, il n'est pas nécessaire de gloser sur l'actualité du roman prophétique de Dostoïevski. Les démons se battent aujourd'hui pour le pouvoir, les démons fomentent des guerres, les démons commencent le xx<sup>e</sup> siècle en faisant des promesses extraordinaires et finissent par un krach retentissant. Trois ans durant, notre théâtre a été envoûté par Dostoïevski cet éternel poseur de questions restées sans réponse, dont la part maudite que chacun de nous porte en soi ».



Les Démons

## FEDOR DOSTOÏEVSKI

Né à Moscou en 1821, Fédor Dostoïevski est fils de médecin. Après une enfance difficile, car confrontée à la maladie, il entre à l'École supérieure des Ingénieurs militaires de Saint-Petersbourg en 1838 et en sort en 1844 avec le grade de sous-lieutenant.

Il publie en 1846 son premier roman, *Les Pauvres Gens*, qui connut un succès certain et valut à son auteur d'être remarqué par le poète Nikolaï Nekrassov et l'influent critique Vissarion Belinsky. Il se retrouve alors immédiatement propulsé au rang de « nouveau Gogol » et parade dans les cercles mondains de Saint-Petersbourg.

Mais il fut impliqué dans la conspiration de Pétrachevski, arrêté et condamné à mort. Sa peine fut commuée, il part en exil en Sibérie. Après quatre ans de travaux forcés il fut gracié par Alexandre II qui venait de monter sur le trône et qui accordait l'amnistie à toute une catégorie de condamnés politiques. Sa peine se termine en 1854 et il est affecté comme officier à un régiment de Sibérie.

Il recommence à écrire : *Les Souvenirs de la maison des morts*, récit romancé de sa vie au bagné, puis une comédie, *Le bourg de Stepantchikovo et ses habitants*. Cette période déterminante dans son œuvre donnera lieu à plusieurs passages importants de ses livres dont une partie de *Crime et Châtiment* paru en 1866.

À cette époque, en charge de la famille de son frère, il est couvert de dettes et tente de faire fortune à la roulette. On trouve des échos de sa passion malade du jeu dans *Le Joueur* (1866) et *L'Adolescent* (1875).

Dostoïevski renonce au jeu et se met à travailler régulièrement, publiant ses œuvres les plus abouties notamment *L'Idiot* et *Les Démons* (appelé aussi *Les Possédés*). Ce dernier roman est inspiré d'un fait divers tragique : l'assassinat par les siens d'un des membres du groupe révolutionnaire de Netchaïev. Son œuvre romanesque s'achève par *Les Frères Karamazov*, qu'il publie à l'âge de soixante ans. Cette œuvre incarne l'apogée de Dostoïevski.

Le roman synthétise ses deux plus grands thèmes de réflexion : la force irrationnelle de la passion et l'existence ou non de Dieu. Ce livre connaît un immense succès, Dostoïevski devient l'un des plus grands écrivains russes.

20 ET 21 NOVEMBRE 2009  
À 20 H

## LA PIÈCE SANS NOM (PLATONOV)

TEXTE ANTON TCHEKHOV

MISE EN SCÈNE LEV DODINE

DÉCOR ALEXEÏ PORAY-KOSHITS

COSTUMES IRINA TSVETKOVA

LUMIÈRES OLEG KOZLOV

ASSISTANT À LA MISE EN SCÈNE IGOR KONYAEV

AVEC LES ACTEURS DU MALY DRAMA THEATRE -  
THÉÂTRE DE L'EUROPE ET LES ÉLÈVES DE L'ACADÉMIE  
THÉÂTRALE DE SAINT-PÉTERSBOURG

CRÉATION LE 16 SEPTEMBRE 1997, AU MALY DRAMA THÉÂTRE,  
SAINT-PÉTERSBOURG

Chaque été, une petite société se retrouve en villégiature chez une jeune veuve au fin fond de la province russe. Platonov, jeune aristocrate ruiné, devenu instituteur par dépit et pour manifester sa révolte contre la société, en est l'un des habitués. Mais ce séducteur n'est qu'un piètre Don Juan... La plus mystérieuse des pièces du répertoire russe : on ignore quel titre elle devait avoir, pas plus qu'on ne sait en quelle année elle a été écrite. Sans compter qu'elle fut retrouvée en 1920 dans le coffre d'une banque. Tchekhov l'aurait composée à dix-huit ans, ce qui explique sans doute sa rudesse et sa cruauté. La troupe du Théâtre Maly joue *La pièce sans nom* qui pour Lev Dodine est la vie même. La vie, qui n'est rien d'autre qu'une pièce sans nom.



*La pièce sans nom (Platonov)*



— — —

#### ANTON PAVLOVITCH TCHEKHOV

Né en 1860 à Taganrog en Crimée, Anton Pavlovitch Tchekhov fit ses études de médecine à Moscou. Il travaille comme journaliste, publie des contes humoristiques, avant de trouver sa voie, celle de romancier et dramaturge passionné par les problèmes de la personnalité et de la vie humaine. Son œuvre réunit quinze pièces de théâtre et plus de six cents nouvelles. Ses premiers écrits sont publiés en 1879, il écrit sa première pièce *Ivanov* en 1887. Après un voyage en Sibérie en 1830, il écrira *L'île de Sakhaline*.

Il passa de nombreuses années dans sa datcha de Mélikhovo, proche de Moscou, où il écrivit la plus grande partie de son œuvre. En 1896, *La Mouette* connaît un vif succès au Théâtre d'Art de Moscou, où sont ensuite créés *Oncle Vania*, *Les Trois Sœurs* et en 1903 *La Cerisaie*.

*La pièce sans nom (Platonov)* écrite vers 1878, a été découverte en 1921. Entre-temps, Tchekhov atteint de phtisie, dut se retirer en Crimée d'où il se rendit à plusieurs reprises en Allemagne et en France pour se faire soigner. En 1903, il se maria avec Olga Knipper, jeune actrice du Théâtre d'Art qui interpréta le rôle de Liobov Andreevna dans *La Cerisaie*. Tchekhov meurt en Allemagne lors d'un voyage de cure dans la nuit du 1<sup>er</sup> au 2 juillet 1904 en prononçant ces derniers mots *Ich sterbe*, « je meurs ».

25 ET 26 NOVEMBRE 2009  
À 20 H 30

### TCHEVENGOUR

D'APRÈS ANDREÏ PLATONOV

ADAPTATION LEV DODINE, OLEG SENATOV

MISE EN SCÈNE LEV DODINE

DÉCOR ALEXEÏ PORAY-KOSHITS

LUMIÈRES OLEG KOZLOV

ASSISTANT À LA MISE EN SCÈNE VALERY GALENDEEV

AVEC LES ACTEURS DU MALY DRAMA THEATRE -  
THÉÂTRE DE L'EUROPE ET LES ÉLÈVES DE L'ACADÉMIE  
THÉÂTRALE DE SAINT-PÉTERSBOURG

CRÉATION LE 11 FÉVRIER 1999 À WEIMAR, ALLEMAGNE

PREMIÈRE LE 2 SEPTEMBRE 1999 AU MALY DRAMA THÉÂTRE,  
SAINT-PÉTERSBOURG

Monté sur sa haridelle « Force prolétarienne », Kopionkine, avatar moderne de Don Quichotte, arpente la Russie avec son compagnon Dvanov, en quête de « la génération spontanée du socialisme ». Ils arrivent à Tchevengour, un lieu singulier où une utopie nouvelle a été mise en pratique : les bourgeois ont été massacrés, le travail interdit. « Ici, c'est le communisme et vice versa » leur proclame-t-on. Dans cette Commune des gueux, la surveillance est constante, les réunions permanentes, la logorrhée ne tarit jamais et « le soleil, le seul à travailler, se lève sur l'indigence du pays ».

*Tchevengour* est le constat de l'absurdité d'un système né d'une idée utopique imposée à des paysans imprégnés du christianisme des pauvres. Écrit entre 1926 et 1929, ce roman interdit d'Andreï Platonov est paru en russe pour la première fois à Paris, en 1972.





*Tchevengour*

#### ANDREÏ PLATONOV

Andreï Platonov est né le 1<sup>er</sup> septembre 1899 à Voronej. Fils de cheminot, il est conduit par son métier d'agronome à parcourir la Russie. En 1927, à la suite de conflits avec l'administration, et après le succès des *Écluses d'Épiphanie* (1927), il choisit de vivre de sa plume. Son œuvre est consacrée à la révolution, qu'il voit comme un processus historique profondément populaire, permettant de restaurer l'harmonie entre l'homme et le monde. Dès les *Écluses*, cependant, il laisse percer ses doutes, il suggère que le pouvoir absolu constitue en soi un obstacle à la transformation du monde. De 1926 à 1929, il travaille à *Tchevengour*, refusé par la censure : un groupe de rêveurs exaltés parvient au communisme dans la petite ville de Tchevengour, mais l'idéal débouche sur le dénuement matériel et la régression vers les instincts primaires ; la population est exterminée par les apôtres du nouveau monde, devenus bourreaux. La leçon de cette contre-utopie est prolongée dans des récits satiriques *La Ville de Villegrad* en 1926 ; *Makar pris de doute* en 1929 ; *À l'avance* en 1931 qui dénoncent la prétention des bureaucrates à se substituer au peuple. *La Faille* écrite en 1930 et publiée en 1988 reprend la problématique de *Tchevengour* pour évoquer la collectivisation : la violence, perpétrée au nom de l'idéal, étouffe l'utopie dans l'œuf. Dans *Djann* écrite en 1936 et publiée en 1966, l'écrivain recourt à l'inspiration biblique pour réaffirmer que la liberté est une condition nécessaire à la construction d'un monde meilleur. Les thèmes qu'il aborde le contraignent à proposer un reflet fidèle, mais sous un jour fantasmagorique surréaliste, du monde contemporain, ce qui fait l'originalité de son écriture en lui donnant une force métaphysique.

28 ET 29 NOVEMBRE 2009  
SAMEDI À 20 H - DIMANCHE À 15 H

complet

### ATELIER LEV DODINE

AVEC LEV DODINE, LES PROFESSEURS ET LES ÉLÈVES  
DE L'ACADÉMIE THÉÂTRALE DE SAINT-PÉTERSBOURG

La formation des acteurs occupe une place particulière dans le théâtre russe.

En compagnie de ses assistants, tous professeurs à l'Académie théâtrale, Lev Dodine nous présente une *master class* illustrant cette formation. L'acrobatie, la danse, le chant, le solfège, la diction constituent non seulement les différentes étapes de l'apprentissage du métier d'acteur mais servent aussi à l'échauffement quotidien du comédien russe avant chaque représentation. Ce spectacle, unique en son genre, nous fera revivre quelques moments forts de l'inoubliable *Gaudeamus*.

---

30 NOVEMBRE ET 1<sup>ER</sup> DÉCEMBRE 2009  
À 20 H

## VIE ET DESTIN

D'APRÈS VASSILI GROSSMAN

ADAPTATION, MISE EN SCÈNE LEV DODINE

DÉCOR ALEXEÏ PORAY-KOSHITS

COSTUMES IRINA TSVETKOVA

LUMIÈRES GLEB FILCHTINSKI

ASSISTANT À LA MISE EN SCÈNE VALERY GALENDEEV

AVEC LES ACTEURS DU MALY DRAMA THEATRE -

THÉÂTRE DE L'EUROPE ET LES ÉLÈVES DE L'ACADÉMIE

THÉÂTRALE DE SAINT-PÉTERSBOURG

CRÉATION LE 4 FÉVRIER 2007 À LA MC93 BOBIGNY

PREMIÈRE LE 3 MARS 2007 À NORILSK, RUSSIE

PREMIÈRE LE 24 MARS 2007 AU MALY DRAMA THÉÂTRE,  
SAINT-PÉTERSBOURG

« Le brouillard recouvrait la terre »... c'est par cette phrase que commence le roman-fresque *Vie et destin* dont l'ambition affichée était d'être le *Guerre et Paix* du xx<sup>e</sup> siècle. Moscou, 1944. De retour d'évacuation, le grand physicien Viktor Strum, dont la mère a été assassinée par les nazis dans le ghetto de Berditchev est en butte à l'antisémitisme qui sévit à l'Académie des sciences. Depuis le début de la guerre, il a partagé avec sa famille le quotidien du peuple russe, du siège de Stalingrad à l'offensive victorieuse de l'Armée rouge. Leur histoire est au centre de *Vie et destin*, et la dernière lettre de la mère de Viktor Strum ponctuée de façon lancinante le spectacle de Lev Dodine.

Le roman de Vassili Grossman écrit en 1960 fut aussitôt confisqué. Il remettait en question tous les sujets tabous de l'époque : les deux totalitarismes mis dos à dos, « le grincement combiné des fils de fer barbelés de la taïga sibérienne et du camp d'Auschwitz », la « guerre patriotique », les commissaires politiques aux armées, la Shoah, la répression stalinienne, le Goulag... « Il n'y eut pas de temps plus dur que le nôtre, mais nous n'avons pas laissé mourir ce qu'il y a d'humain dans l'homme ».

---

### VASSILI GROSSMAN

Vassili Grossman est né le 12 décembre 1905 à Berditchev, l'une des « capitales » juives d'Ukraine, dans une famille non-croyante qui ne parlait pas yiddish. Après des études à Kiev, puis à Moscou, il obtient son diplôme d'ingénieur chimiste en 1929 et commence à écrire. Installé dans la région du Donbass, il revient peu de temps après à Moscou. Encouragé par Gorki, il abandonne son premier métier pour se consacrer entièrement à l'écriture. En 1934, il publie un récit *Dans la ville de Berditchev* sur la Guerre civile et un roman *Glückauf* sur les mineurs du Donbass. Auteur prolifique d'un roman en quatre parties, *Stépane Koltchouguine*, l'histoire d'un ouvrier révolutionnaire, et de nombreux récits, il a tous les titres pour être admis à l'Union des écrivains en 1937. Lorsque la guerre éclate en URSS en 1941, Vassili Grossman se porte volontaire et entre à la rédaction du journal de l'Armée rouge qu'il suit jusqu'à Berlin.

Avec Ilya Ehrenbourg, il est alors le correspondant de guerre le plus populaire.

Les massacres massifs de civils juifs par les nazis, la Shoah à ses débuts, dans lesquels il va perdre sa mère sont un énorme traumatisme dont on retrouve déjà l'écho dans le recueil de témoignages intitulé *Le Livre noir*. Participant actif à la bataille de Stalingrad, entré en 1943, avec l'Armée rouge, à Treblinka, il est l'un des premiers journalistes à décrire l'horreur des camps de la mort. Aussitôt la guerre finie, les attaques contre sa pièce *Si l'on en croit les pythagoriciens*, l'interdiction du *Livre noir*, la répression qui s'abat sur le Comité antifasciste juif, l'antisémitisme d'état à son paroxysme juste avant la mort de Staline, vont contribuer à ce long travail philosophique et littéraire qui marquera ses dernières œuvres. Le tournant s'amorce avec *Pour une juste cause*, en 1952, début d'une fresque épique sur la dernière guerre, encore conforme aux canons du réalisme-socialiste, louée puis sévèrement dénigrée par la critique aux ordres. Le manuscrit du second volet intitulé *Vie et destin* qu'il présente en 1960, où il ose un parallèle entre nazisme et stalinisme, est aussitôt confisqué malgré ses protestations auprès de Khrouchtchev. Ostracisé, n'écrivant plus que « pour le tiroir », comme son roman *Tout passe*, Vassili Grossman meurt désespéré, le 14 septembre 1964, d'un cancer foudroyant.

*Vie et destin*, paru vingt ans plus tard en Occident à partir d'une copie cachée chez des amis, est reconnue aussitôt comme une œuvre majeure s'inscrivant dans la tradition humaniste du grand roman russe – « Il n'y eut pas de temps plus dur que le nôtre, mais nous n'avons pas laissé mourir ce qu'il y a d'humain dans l'homme ».

---

3 AU 6 DÉCEMBRE 2009

À 20 H SAUF DIMANCHE À 15 H

## ONCLE VANIA

D'APRÈS ANTON TCHEKHOV

MISE EN SCÈNE LEV DODINE

DÉCOR DAVID BOROVSKY

COSTUMES IRINA TSVETKOVA, MARIA FOMINA

AVEC LES ACTEURS DU MALY DRAMA THEATRE -

THÉÂTRE DE L'EUROPE ET LES ÉLÈVES DE L'ACADÉMIE

THÉÂTRALE DE SAINT-PÉTERSBOURG

CRÉATION LE 29 AVRIL 2003 AU MALY DRAMA THÉÂTRE,  
SAINT-PÉTERSBOURG

Accompagné d'Elena, sa seconde et jeune épouse, le professeur Serebriakov, à court d'argent, veut se retirer à la campagne où sa fille Sonia et l'oncle Vania exploitent le domaine familial. Oncle Vania et le docteur Astrov sont subjugués par Elena. Le drame, jusqu'alors latent, éclate lorsque le professeur propose de vendre la propriété. Écrite en 1897, cette pièce cruelle dépeint une société en pleine décadence. C'est aussi une douloureuse méditation sur l'ennui, la laideur, la vieillesse, l'incompétence...



*Uncle Vania*

---

## AUTOUR DES SPECTACLES

### À LIRE

*Le théâtre selon Lev Dodine* de Sorour Kasmaï et Michel Parfenov

À paraître en novembre 2009 aux Éditions Solin - Actes Sud

*Chronique de Pékachino* de Fedor Abramov - Éditions Albin Michel.

*Tchevengour* d'Andreï Platonov - Éditions Robert Laffont.

*Les Étoiles dans le ciel du matin* d'Alexandre Galine - Éditions des Quatre Vents.

*Œuvres* de Vassili Grossman - Éditions Robert Laffont – Collection Bouquins

### RENCONTRES

Présentations des *25 ans du répertoire de Lev Dodine* :

Vendredi 9 octobre à 19 h, Maison de l'Europe et d'Orient - Paris 12<sup>ème</sup>

par Marie-Christine Autant-Mathieu, chercheur au CNRS, spécialiste du théâtre russe du xx<sup>e</sup> siècle et Sorour Kasmaï, auteur, collaboratrice de Lev Dodine.

Judi 15 octobre à 19 h 30, Librairie du Globe, Paris 3<sup>ème</sup>  
par Sorour Kasmaï.

*Un répertoire perpétué dans la tradition du théâtre d'art*  
avec Lev Dodine et Patrick Sommier

Samedi 21 novembre à 16 h 30  
MC93 Bobigny, salle Christian Bourgois

---

Lev Dodine, fidèle à l'auteur, a axé sa mise en scène sur la passion de la vie. Tôt ou tard, tout homme se met à penser à sa vie passée comme à un trésor dont il n'a pas su profiter. Plus on donnera d'importance à ce passé, plus on aura le sentiment qu'on a raté sa vie. On aura beau se révolter, on finira par se soumettre. Les personnages de Tchekhov, et *Uncle Vania* le premier, finissent ainsi par se résigner. Car la mort est toujours victorieuse et la beauté ne sauve pas le monde.

---

La pièce fut jouée, au cours de l'automne 1898, à Pavlovsk, Nijni-Novgorod, Odessa, Saratov et Kazan. Le chroniqueur du spectacle de Pavlovsk (joué par Dolski) qualifiait le quatrième acte de « chef-d'œuvre scénique », plein d'un « mouvement intérieur incommunicable ». Il considérait que cette pièce était « l'œuvre scénique la plus éclatante de ces dernières années », et se montrait surpris qu'elle ne fût pas connue à Pétersbourg.

*Mon Uncle Vania est joué dans toute la province, et partout avec succès. On peut vraiment le dire, le succès est imprévisible. Je ne comptais pas du tout sur cette pièce.*

Anton Tchekhov

## MC93 PRATIQUE

---

### RÉSERVATIONS

01 41 60 72 72  
du lundi au samedi de 11 h à 19 h  
www.mc93.com (paiement sécurisé)  
01 41 60 72 78  
Réservations relais, Mercedes Planas

### ABONNEZ-VOUS !

#### Les Cartes 3 spectacles

-----  
Carte 3 spectacles : 42 €, 56 € ou 70 €  
-----

Carte 3 spectacles  
Réseau Seine-Saint-Denis : 39 €, 52 € ou 65 €  
-----

Carte 3 spectacles Jeune : 27 €, 36 € ou 45 €  
-----

Les prix des cartes varient selon votre âge, votre statut ou votre lieu de résidence et aussi en fonction de votre choix de spectacles. Parmi vos 3 spectacles, vous pouvez choisir *Frères et Sœurs* et/ou *Les Démons*.

#### Le Carnet MC93

Carnet MC93 : 140 € soit 14 € la place  
Le carnet est composé de 10 coupons que vous pouvez utiliser comme vous voulez.  
Si vous souhaitez intégrer *Frères et Sœurs* et/ou *Les Démons* dans votre carnet, une place pour chacun de ces spectacles correspond à 2 coupons.

#### Tarifs hors-abonnement

-----  
Tarif plein 25 €  
Tarif plein *Frères et Sœurs* ou *Les Démons* 50 €  
-----

Tarifs réduits de 9 à 17 €  
Tarifs réduits *Frères et Sœurs* ou *Les Démons* de 18 à 34 €  
-----

## PARTENAIRES DES 25 ANS DU RÉPERTOIRE DE LEV DODINE



Photo couv © Savik - Siny Most / Photos spectacles © Viktor Vasiliev

LA MAISON DE LA CULTURE DE LA SEINE-SAINT-DENIS EST SUBVENTIONNÉE PAR LA DIRECTION RÉGIONALE DES AFFAIRES CULTURELLES D'ÎLE DE FRANCE - MINISTÈRE DE LA CULTURE ET DE LA COMMUNICATION, LE CONSEIL GÉNÉRAL DE LA SEINE-SAINT-DENIS ET LA VILLE DE BOBIGNY / LICENCES 1-1022395 / 2-1020504 / 3-1022396

### MC93 BOBIGNY

www.mc93.com  
1 boulevard Lénine 93000 Bobigny  
BP 71 - 93002 Bobigny Cedex  
Métro Bobigny - Pablo Picasso  
Parking gratuit

### RENSEIGNEMENTS / ACCUEIL

#### COMMUNICATION

Valérie Dardenne  
01 41 60 72 70  
dardenne@mc93.com

#### PRESSE

Marie-Hélène Arbour  
01 64 59 64 18 / 06 85 91 70 99  
mh.arbour@wanadoo.fr

Marlène Burgy, assistante communication-presse  
01 41 60 72 69  
burgy@mc93.com

#### RELATIONS PUBLIQUES

Gaëlle Brynhole 01 41 60 72 74  
Florence Montagne 01 41 60 72 60  
Adeline Préaud 01 41 60 72 75  
Mercedes Planas 01 41 60 72 78  
Alcide Lebreton 01 41 60 72 79